



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 88,895
Người nước ngoài 5,502
Chiếm 6,19 % dân số
Thống kê vào cuối tháng 8 năm 2021

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

COVID-19 しんがたころなういるす 新型コロナウイルスについて

Cách tư vấn ,khám bệnh khi có các triệu chứng lo lắng ,sốt ,ho.v.v

- 1.Đầu tiên ,hãy gọi đến cơ quan y tế, bác sĩ điều trị quen để được tư vấn qua điện thoại.
- 2.Nếu không rõ về cơ quan y tế để tư vấn ,hãy gọi đến **[Trung tâm tư vấn và khám bệnh]**
■9:00~21:00 Trung tâm y tế Iga 0595-24-8050
■21:00~9:00 hôm sau Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie 059-229-1199
- 3.Nếu khó tư vấn bằng tiếng Việt ,hãy gọi đến Shimin Seikatsu Ka **0595-22-9702** hoặc Miecō **080-3300-8077** hoặc (có tiếng Việt)



※Hộ chiếu vắc-xin ワクチンパスポート

Hộ chiếu vắc-xin là một tài liệu chứng minh bạn đã tiêm chủng vắc-xin COVID-19 dành cho những người có kế hoạch đi nước ngoài .Cách đăng ký xin cấp hộ chiếu vắc-xin :

- ① Nộp đơn trực tiếp tại Igashiyakusho Vac-xin sesshusuishin Ka ☎0595-41-1550
- ② Nộp đơn qua đường bưu điện (〒518-8501 Igashi Shijukuchou 3184 Vac-xin sesshusuishin Ka)

Lễ hội Ueno Tenjin và các sự kiện liên quan うえのてんじんまつり 上野天神祭りと かんれんぎょうじ 関連行事

Lễ hội Ueno Tenjin được UNESCO công nhận là di sản văn hóa phi vật thể.Năm nay do ảnh hưởng của Corona ,thời gian diễn ra lễ hội sẽ rút ngắn lại, các cuộc diễu hành và các hoạt động khác cũng bị tạm dừng.Để có thông tin mới nhất, vui lòng tham khảo trang web chính thức của Lễ hội Ueno Tenjin.



【Thời gian】 : ngày 23-24 tháng 10

【Nội dung】 :

- ◆ Trưng bày Danjiri : 10:00~16:00 (ngày 23,24 /10)
- ◆ Trưng bày mặt nạ Oni : 9:00~16:00 (ngày 23,24 /10)
(tại Ueno Aioi chou,Ueno Konya machi,Ueno Sannonishi machi,Ueno Tokui chou)
- ◆ Danjiri Kaikan vào cửa miễn phí từ ngày 16 ~22 tháng 10, 9:00~17:00
 ※Lưu ý : Khi tham gia lễ hội vui lòng thực hiện các biện pháp phòng chống lây nhiễm Covid-19
【 Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ 】 : Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko linkai ☎ 0595-21-0527
 Danjiri Kaikan ☎0595-24-4400

Đăng ký nhà trẻ .Điểm trông trẻ được chứng nhận 2022

ねんほいくしよ 2022年保育所. にんてい 認定 えんにゆうえんぼしゆう 幼稚園入園募集

Nếu bạn có nguyện vọng đăng ký cho con vào các trường mẫu giáo từ tháng 4 năm 2022,vui lòng tham khảo những hướng dẫn sau.

【Đối tượng】 : Tất cả trẻ em sống ở Iga trong độ tuổi từ 0 đến 5 tuổi.
(Đối với nhà trẻ : trên 57 ngày tuổi, điểm trông trẻ được chứng nhận : trên 6 tháng tuổi)

【Ngày phát hồ sơ】 : 6 tháng 10 (thứ tư)

【Địa điểm phát hồ sơ】 : Hoiku Youchien Ka ở Tòa thị chính, các chi nhánh của Tòa thị chính, tại các nhà trẻ,trường mẫu giáo

【Thời hạn nộp hồ sơ】 : từ ngày 11 ~ 29 tháng 10, 8: 30-17: 00 (trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

【Địa điểm nộp hồ sơ】 : Nộp trực tiếp tại nhà trẻ mà bạn ghi ở nguyện vọng 1.

※Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Hoiku Youchien Ka ☎ 0595-22-9655



Thuế tháng 10
 がつ ぜいきん
 10月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 4) , **Shikenmin Zei** (kỳ 3)

Vui lòng thanh toán trước ngày 1 tháng 11

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Tiêm phòng cúm インフルエンザの予防接種を受けましょう



Để ngăn ngừa cúm, cách tốt nhất là tiêm phòng .

Đặc biệt là trẻ em và người cao tuổi, những người dễ bị lây nhiễm.

Đối tượng	Trẻ em (sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2015, có đăng ký cư trú tại Tp Iga)	Người cao tuổi, có đăng ký cư trú tại Tp Iga và: ① Trên 65 tuổi ② 60~ 64 tuổi (bệnh tim ,thận,rối loạn hô hấp,miễn dịch,có sò tay khuyết tật cơ thể cấp 1)
Thời gian	Ngày 15 tháng 10 năm 2021 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2022	
Mang theo	Thẻ bảo hiểm y tế, sò tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em	Thẻ bảo hiểm y tế
Cơ sở y tế tiêm	Trong Tp	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế tiêm ,nơi muốn tiêm ※ Phí hỗ trợ :1,500/lần (2 lần)
	Ngoài Tp	Vui lòng liên hệ Kenkou Suishin Ka trước ngày tiêm chủng 1 tuần ● Cơ sở y tế ngoài Tp (gửi phiếu dự chẩn) ● Cơ sở y tế ngoài Tỉnh (hoàn lại tối đa :2,356 yên) ※ Khi nộp đơn cần mang theo :biên lai đã thanh toán ,sò tài khoản ngân hàng Thời hạn nộp đơn : ngày 28/02/2022

※ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Bạn đã kiểm tra sức khỏe ? 健康診査はお済みですか

◆ Khám sức khỏe đặc định (Tokutei Kenshin) :

Đối tượng : những người có tham gia bảo hiểm y tế quốc dân (trên 40 tuổi), hệ thống y tế cho người cao tuổi (trên 75 tuổi) đến ngày 31/08

◆ Khám Tổng quát (Kan-i Ningen Dock) :

Những người có phiếu khám vui lòng đặt hẹn sớm để khám tại các cơ sở y tế. Ngoài ra ,trường hợp hủy bỏ vui lòng liên hệ Hoken Nenkin Ka

※ Thời hạn : ngày 30/11/2021

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Nhà ở công vụ tỉnh tuyển dụng cư dân.

公営住宅の入居者募集

【Thời gian đăng ký】 : từ đầu tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang sống, làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Sống cùng với gia đình.
- ④ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Cần 2 người bảo lãnh (người Nhật) .



【Thời gian bốc thăm】 : đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 : cuối tháng 12 năm 2021 có thể chuyển đến ở.

【Liên hệ】 : Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎059-221-6171

Cuộc thi ảnh của IIFA IIFA フォトコンテスト

Tiêu đề: sự yêu thích về Iga, có giải thưởng (cao nhất là phiếu mua hàng 10,000 yên)

Thời gian : ngày 1/10 ~ ngày 24/12

Đối tượng tham gia : Người nước ngoài hoặc người nước ngoài mang quốc tịch Nhật

Ảnh có thể chụp bằng camera hoặc điện thoại di động

Liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Iga (IIFA) [Tel:070-4455-4900](tel:070-4455-4900)

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang Web: https://www.mie-iifa.jp/?page_id=477



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談



+Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 5,26 tháng 10; 9,30 tháng 11	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 21 tháng 10;11 ngày 11 tháng 11	13:15~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 10						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi				1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Ueno
31 Oka/Naba						

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka**
【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00
【Tel】 0595-22-9702
【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**
【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)
【Tel】 0595-22-9629
【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 04/11 (chủ nhật) ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.
【Địa điểm】 :
Igashi Tabunka Kyousei Center

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Đến tận nhà thu gom rác công kênh 粗大ごみ戸別収集事業

Thu gom các loại rác to, công kênh:đồ nội thất,xe đạp,nệm,lò sưởi... phí: 200 yên cho mỗi một món.Đăng ký 1 lần tối đa 5 món.

※ Lưu ý: không thu gom máy lạnh, TV, tủ lạnh, tủ đông, máy giặt và máy sấy quần áo.

Cách đăng ký:

1. Gọi đến Trung tâm thu gom rác to để đăng ký.
2. Mua phiếu xử lý rác to tại siêu thị hoặc JA.
3. Dán phiếu vào rác to ,bỏ rác đúng nơi quy định trước 9 giờ sáng của ngày đã đặt hẹn (ngoại trừ :Aoyama trước 8h30)

Thời gian đăng ký: 8h:30~17h:00(ngày thường)

Nơi đăng ký:

Trung tâm thu gom rác công kênh Iga Hokubu ☎0595-20-1255

Trung tâm thu gom rác công kênh Iga Nanbu ☎0595-64-8700 (chi nhánh Aoyama)



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】

14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji
漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,ngghi do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới

あたら しい お知らせ

Tuần lễ đọc sách mùa thu

あき 読書週間
秋の読書週間

【Thời gian】 : 27 tháng 10~9 tháng 11.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông ,điện tử như hiện nay, nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành, bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người.

Đối với trẻ em, gia đình có thể cùng trẻ tham gia các buổi đọc sách ở thư viện để giúp trẻ có thể « tương tác » với sách, cảm thấy hứng thú khi đọc sách .

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka ☎0595-22-9679



Bật đèn chiếu sáng sớm, lúc chạng vạng

ゆうぐ と き、 ちよつ と 早め の ライト オン 運動
夕暮れ時、ちょっと早めのライトオン運動

Thời gian: ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12

Đề đảm bảo an toàn giao thông :

Xe hơi, xe máy ,xe đạp cần bật đèn chiếu sáng trước khi mặt trời lặn.

Người đi bộ, xe đạp nên mặc đồ có màu sáng ,mang theo vật liệu phản quang.

Liên hệ : Shimin Seikatsu Ka. Tel ☎0595-22-9638

Thẻ số cá nhân

マイナンバーカードについて

Những người làm thẻ số cá nhân trước ngày 28 tháng 12 năm 2021 sẽ nhận được vé khuyến mãi khu vực 5,000yên (50,000 người đầu)

Bưu thiếp đổi vé khuyến mãi sẽ được gửi đến qua đường bưu điện trước ngày 10/10/2021 (không cần phải đăng ký)

Vé khuyến mãi có thể được sử dụng tại các cửa hàng được chỉ định trong thành phố và thời hạn sử dụng : 28/02/2022

Nơi đổi vé :

✓ Haitopia 3F

✓ Danjiri Kaikan

Để biết thêm thông tin ,vui lòng liên hệ Call center ☎0595-41-2355



Mức lương tối thiểu Tỉnh Mie

みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

Mức lương tối thiểu : 902 yên /giờ (tăng 28 yên so với năm trước) .

Thời gian áp dụng : từ ngày 1 tháng 10 năm 2021

※ Áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Mie

(ngoại trừ mức lương tối thiểu áp dụng cho từng ngành nghề cụ thể).

【Liên hệ】 : Mie Roudoukyoku Chinginsitsu ☎059-226-2108

